

Die zwei silbernen Trompeten

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

וַיִּדְבֹּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לְאָמֹר:
WajôDaBe 'R» und „er wortete“	JaHaWä 'H» „JHWH“ 1	ÄL-» zu	MoSchä 'H» MoSchä 'H 2	Le°Mo 'R» zu „sprechen“
דָּבַר	הִיָּה	אֶל	מֹשֶׁה	אָמַר
pi.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp

עָשָׂה	לָךְ	שְׁתֵּי	תְּצַוְצֹרֶת	כָּסֶף	מִקְשָׁה	תַּעֲשֶׂה	אַתֶּם	וְהָיוּ	לָךְ
ÄSe 'H» „mache!“	LôKhä '» zu „dir“	SchöTe '» „Zwei der“	ChäZO,ZöRo 'T» „Trompeten von“ „Hältende der Drängnisse von“	Kä 'SäPh» „Silber“ ~Ersehtem	MIQSchä 'H» „Treibarbeit“ ~Gehärtetem	TaÄSsä 'H» „du machst“	ÖTä 'M» ÖT „sie“	WôHa 'JU» und „werden sie“	LôKhä '» zu „dir“
עָשָׂה	לָךְ	שְׁתֵּי	תְּצַוְצֹרֶת	כָּסֶף	מִקְשָׁה	עָשָׂה	אַתֶּם	וְהָיוּ	לָךְ
ka.!.ms	pk.pp	sf.2ms	car.ft.3ms	ms.[cs]	fs	ka.ft.2ms/3fs	pk	ka.wpe.3p pk.cj	sf.2ms pk.pp

לְמִקְרָא	הָעֵדָה	וּלְמַסָּע	אֶת-	הַמַּחֲנוֹת:
LöMiQRa '» zum „Herausgerufenen“ von“	Ha,ÉDa 'H» der „Zeugenschar“ der Zeugin	ULöMaSa '» und zur „Zugschaft“	ÄT-» ÄT	Ha,MaChäNO 'T» der „Lager“
מִקְרָא	הָעֵדָה	לְ	אֶת	הַמַּחֲנוֹת
ms.cs pk.pp	fs pk.at	ms pk.pp pk.cj	pk	mfp pk.at

וְתִקְעוּ	בָּהֶן	וְנוֹעְדוּ	אֵלֶיךָ	כָּל-	הָעֵדָה	אֶל-	אֶהָל	מוֹעֵד:
WôTaQô 'U» und „stoßpeten“ sie“ und stoßen sie	BaHe 'N» in „ihnen“	WôNOÄDU '» und „werden zitiert“ sie“	ÄLä 'JKhä» zu „dir“	KoL-» „all“	Ha,ÉDa 'H» die „Zeugenschar“ die Zeugin	ÄL-» zur	Ö 'Häl» „Zeltes des“	MOÉ 'D» „Bezeugten“
תִּקַּע	בָּהֶן	יַעַד	אֵל	כָּל	הָעֵדָה	אֶל	אֶהָל	מוֹעֵד
ka.wpe.3p pk.cj	sf.3fp pk.pp	ni.wpe.3p pk.cj	sf.2ms pk.pp	[na].ms.[cs]	fs pk.at	pk.pp	ms.[cs]	ms.[cs]

וְאִם-	בְּאַחַת	וְתִקְעוּ	וְנוֹעְדוּ	אֵלֶיךָ	הַנְּשִׂאִים	רֹאשִׁי	אֶלְפִי	יִשְׂרָאֵל:
WôM-» und wenn	BôÄChä 'T» in „einer“	JiTQä 'U» „sie stoßpeten“	WôNOÄDU '» und „werden zitiert sie“	ÄLä 'JKhä» zu „dir“	HaNôSsi 'M» die „Würdenträger“ die Nebel	Ra°Sche '» „Häupter der“	ÄL°Phe 'J» „Tausendschaften des“ Tausende des	JiSSRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1
אִם	אֶחָד	תִּקַּע	יַעַד	אֵל	הַנְּשִׂאִים	רֹאשִׁי	אֶלְפִי	יִשְׂרָאֵל
pk.pp	car.fs.[cs] pk.pp	ka.ft.3mp	ni.wpe.3p pk.cj	sf.2ms pk.pp	mp pk.at	mp.cs	car.mp.cs	na

1 a:Er kämpft/lieidet EL

וְתִקְעֵתֶם	תְּרוּעָה	וְנִסְעוּ	הַמַּחֲנוֹת	הַחֲנִים	קִדְמָה:
UTôQa 'Tä 'M» und „stoßpetet“ ihr“ und stoßt ihr	TöRUÄ 'H» „Streitjauchzen“ Jauchzen	WôNa,Sô 'U» und „ziehen weg sie“	Ha,MaChäNO 'T» die „Lager“	HaChoNI 'M» die „Lagernden“	Qe°DMaH» Osten wärts ~Vorzeit wärts
תִּקַּע	תְּרוּעָה	נִסַּע	הַמַּחֲנוֹת	הַחֲנִים	קִדְמָה
ka.wpe.2mp pk.cj	fs	ka.wpe.3p pk.cj	mfp pk.at	ka.pt.mp pk.at	sf.drH pk.av

וְתִקְעֵתֶם	תְּרוּעָה	שְׁנִית	וְנִסְעוּ	הַמַּחֲנוֹת	הַחֲנִים	תִּימָנָה	תְּרוּעָה	יִתְקַעוּ
UTôQa 'Tä 'M» und „stoßpetet“ ihr“ und stoßt ihr	TöRUÄ 'H» „Streitjauchzen“ Jauchzen	ScheNI 'T» „zweites Mal“ zweites	WôNa,Sô 'U» und „ziehen weg sie“	Ha,MaChäNO 'T» die „Lager“	HaChoNI 'M» die „Lagernden“	TelMa°NaH» „rechts“ wärts	TöRUÄ 'H» „Streitjauchzen“ Jauchzen	JiTQô 'U» „sie stoßpeten“
תִּקַּע	תְּרוּעָה	שְׁנִי	נִסַּע	הַמַּחֲנוֹת	הַחֲנִים	תִּימָנָה	תְּרוּעָה	יִתְקַעוּ
ka.wpe.2mp pk.cj	fs	ord.fs.[cs]	ka.wpe.3p pk.cj	mfp pk.at	ka.pt.mp pk.at	sf.drH	fs	ka.ft.3mp

לְמַסְעֵיהֶם:

LöMaSÉHä 'M» zu „Zugschaften“ „ihren“
מִסַּע
sf.3mp mp.cs pk.pp

וּבִתְהַקִּיל	אֶת-	תְּהַקִּיל	וְלֹא	תִּרְעִי:
UBhôHaQHI 'L» und im „stimm vereintmachen“	ÄT-» ÄT	HaQaHa 'L» die „Stimm vereinte“	WôLo°» und nicht	TaRI 'U» „ihr macht streitjauchzen“
קָהַל	אֶת	תְּהַקִּיל	וְלֹא	תִּרְעִי
hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	pk	ms pk.at	pk.ng	hi.ft.2mp

וּבְנֵי	אֶהָרֹן	הַכֹּהֲנִים	יִתְקַעוּ	בַּחֲצֹצְרוֹת	וְהָיוּ	לָכֶם	לְחֻקַּת
UBhôNe 'J» und „Söhne des“	ÄHaRo°N» AHaRo°N ü:Urgebirge 1	HaKo,HaNI 'M» die „Priester“	JiTQô 'U» „sie stoßpeten“	Ba,ChäZoZöRO 'T» in „Trompeten“ in ~Hältenden der Drängnisse	WôHaJU°» und „werden sie“	LaKhä 'M» zu „euch“	LôChuQa 'T» zur „Satzung des“ zur Gesetz-wärtigen der
בְּנֵי	אֶהָרֹן	הַכֹּהֲנִים	יִתְקַעוּ	בַּחֲצֹצְרוֹת	וְהָיוּ	לָכֶם	לְחֻקַּת
mp.cs pk.cj	na	mp pk.at	ka.ft.3mp	fp pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	sf.2mp pk.pp	fs.cs pk.pp

1 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

עוֹלָם	לְדֹרֹתֵיכֶם:
°OLa 'M» „Aons“ Verheimlichungszeit	LöDoRoTeLKhä 'M» zu „Generationen“ „euren“ zu Rollstatthabenden euren
עוֹלָם	לְדֹרֹתֵיכֶם
{sb.[na]} {aj}.ms	sf.2mp mp.cs pk.pp

וְכִי-	תְּבֹאוּ	בְּאֶרְצְכֶם	עַל-	הַצָּר	הַצָּר	הַצָּר	אֶתְכֶם	וְהִרְעֵתֶם
WôKHI-» und denn	TaBho°U» „ihr kommt“	BôÄRZôKhä 'M» in „Erdland“ „eurem“ in ~Ur-Wohltracht eurer 1	ÄL-» „wider auf“	HaZa 'R» den „Bedrängenden“	HaZa 'R» den „Bedrängenden“	HaZöRe 'R» den „bedrängenden“	ÄTKhä 'M» ÄT „euch“	WaHaReÖTä 'M» und „macht streitjauchzen ihr“ und macht jauchzen ihr 2
וְכִי	תְּבֹאוּ	בְּאֶרְצְכֶם	עַל	הַצָּר	הַצָּר	הַצָּר	אֶתְכֶם	וְהִרְעֵתֶם
pk.cj	ka.ft.2mp	sf.2mp mfs.cs pk.pp	pk.pp	ms pk.at	ms pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.2mp pk	hi.wpe.2mp pk.cj

בַּחֲצֹצְרוֹת	וְנוֹפְרֹתֶם	לְפָנַי	יְהוָה	אֶלְהֵיכֶם	וְנוֹשְׁעֵתֶם	מֵאִיְבֵיכֶם:
BaChäZoZöRO 'T» in „Trompeten“ in ~Hältenden der Drängnisse	WaNIŠKaRTä 'M» und „wird gedacht euer“	LiPh°Ne 'J» zu „Angesichtern von“	JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi} 1	ÄLo,HeLKhä 'M» „ÄLoHI 'M°* „eurem“ ü:Beeidete {pl} 1	WôNOScha 'Tä 'M» und „werdet gerettet ihr“	MeÖJôBheLKhä 'M» von „Feinden“ „euren“
בַּחֲצֹצְרוֹת	וְנוֹפְרֹתֶם	לְפָנַי	יְהוָה	אֶלְהֵיכֶם	וְנוֹשְׁעֵתֶם	מֵאִיְבֵיכֶם
fp pk.pp	ni.wpe.2mp pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs	ni.wpe.2mp pk.cj	ka.pt.mp.cs pk.pp

- 1 a:~erstes Wohlbetrachtlisches, ~erster Läufer
2 e:Das Wort "Jauchzen" ist mit "zertrümmern" und "Hirte" verwandt.
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וביום	שמחתכם	ובמועדיכם	ובראשי	חדשיכם	ותקעתם
UBhöJ'O 'M» und im „Tag des“ -	SsiMChaTKhä 'M» „Freudenfestes“, eures Freude eurer	UBhöMOÄdeKhä 'M» und in „bezeugten* Zeiten“, euren und in Bezeugten euren	UBhöRa°Sche 'J» und in „Hauptschaften* der“ und in Häuptern der	ChoDScheKhä 'M» „Neuungen“, eurer -	UTöQa°Tä 'M» und „stoßpetet* ihr“ -
יום ב' pk.pp pk.cj	כס sf.2mp fs.cs	ב' מועד כס sf.2mp mp.cs pk.pp pk.cj	ב' ראש mp.cs pk.pp pk.cj	חדש כס sf.2mp mp.cs	תקע ka.wpe.2mp pk.cj

בחדש	על	על תיכם	ועל	זבחי	שלמים	והיו	לכם
BaChäZo,ZöRo 'T» in „Trompeten“ -	Ä 'L» „gegenüber“ auf in ~Hältfenden der Drängnisse	ÖLoTeKhä 'M» „Hinaufzuweihenden“, euren -	WöÄ 'L» und „gegenüber“ und auf	SiBhöChe 'J» „Opfern der“ -	SchaLMeKhä 'M» „Friedensgaben“, eurer -	WöHajU '» und „werden sie“ -	LäKhä 'M» zu „euch“ -
פ' חצוצרה fp pk.pp	על עלל sf.2mp fp.cs pk.pp ar.kaA.pe.3ms	עלה כס sf.2mp fp.cs	על mp.cs pk.pp pk.cj	זבח mp.cs	שלם כס sf.2mp mp.cs	היה ka.wpe.3p pk.cj	לכם sf.2mp pk.pp

ⓘ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לזכרון	לפני	אלהיכם	אני	יהוה	אלהיכם
LöSiKaRo 'N» zum „Gedenkzeichen“ -	LiPhöNe 'J» zu „Angesichtern des“ -	ÄLo,HeKhä 'M» „ÄLoHi 'M“, eures - ü:Beeidete {pl} ⓘ	ÄNi '» ich -	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	ÄLoHeKhä 'M» „ÄLoHi 'M“, eurer - ü:Beeidete {pl} ⓘ
זכרון ל' ms pk.pp	ל' פנה mfp.cs pk.pp	אלהים כס sf.2mp mp.cs	אני pn.in.1s	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים כס sf.2mp mp.cs

Der Aufbruch vom SINA 'J

ויחי	בשנה	השנית	בחדש	השני	בעשרים	בחדש
WajöHI '» und „es wurde“ und er wurde	BaSchäNa 'H» in dem „Jahr“ in der Wiederholung	HaScheNi 'T» dem „zweiten“ -	BaCho 'DäSch» in der „Neuung“ -	HaScheNi '» der „zweiten“ -	BöÄSsRI 'M» im „~zwanzigsten Tag“ in zwanzig	BaCho 'DäSch» in der „Neuung“ -
ו' היה ka.wft.3ms pk.cj	ב' שנה fs pk.pp+pk.at	שני ord.fs pk.at	ב' חדש ms pk.pp+pk.at	שני ord.ms {cs} pk.at	ב' עשר car.mfp pk.pp	חדש ms pk.pp+pk.at

נעלה	הענן	מעל	משכן	העדת:
NaÄLa 'H» „wurde hinaufsteigen gemacht*“ siefer ¹	HaÄNa 'N» die „Wolke“ -	MeÄ 'L» von auf	MiSchKa 'N» „Wohnung“ von	HaEDu 'T» dem „Zeugenden“ -
עלה ni.pe.3ms	ה' ענן ms {cs} pk.at	מן על mp.pk.pp	משכן ms.cs	ה' עדות fs pk.at

ויסעו	בני-	ישראל	למסעהם	ממדבר	סיני	וישכן	הענן
Wajjis 'U '» und „sie zogen weg“ -	BhöNeJ '» „Söhne des“ -	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL ⓘ	LöMaSÉHä 'M» zu „Zugschaften*“, ihren -	MiMiDBa 'R» „Wildnis* des“ von Stacheliger des	SiNa 'J» SINA 'J ü:Dornbusch meiner ⓘ	WajjiSchKo 'N» und „sie wohnte“ und er wohnte	HaÄNa 'N» die „Wolke“ -
נסע ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	ל מסע sf.3mp mp.cs pk.pp	מן מדבר ms.cs pk.pp	סיני na	שכן ka.wft.3ms pk.cj	ה' ענן ms {cs} pk.at

ⓘ a:Er kämpft/liedet EL
ⓘ a:Dornbuschiger
ⓘ a:Umziertes

במדבר	פארן
BöMiDBa 'R» in „Wildnis von“ im ~vom-Wort von	Pa°Ra 'N» Pa°Ra 'N ü:Umzierte ⓘ
ע' מדבר ms.cs pk.pp	פארן na

ⓘ a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

ויסעו	בראשנה	על-	פי	יהוה	ביר-	משה
Wajjis 'U '» und „sie zogen weg“ -	BaRi°SchoNa 'H» in dem „Anfänglichen“ in dem ~Häuptigen	ÄL» auf	PI '» „Mund des“ -	JaHaWä 'H» „JHWH“ - ü:Er macht werden	BöJaD» in „Hand des“ -	MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender ⓘ
נסע ka.wft.3mp pk.cj	ב' ראשון aj.fs pk.pp+pk.at	על pk.pp	פה+ן [na].mp.cs	היה hi/pi.ft.3ms	ב' יד mfs {cs} pk.pp	משה na

ויסע	הגל	מחנה	בני-	יהודה	בראשנה	לצבאתם	ועל-	צבאו	נחשון
Wajjis 'U '» und „es zog weg“ und er zog weg	Dä 'Gäl» „Panier des“ -	MaChäNe 'H» „Lagers der“ -	BhöNeJ '» „Söhne des“ -	JöHUdä 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	BaRi°SchoNa 'H» in dem „Anfänglichen“ in dem ~Häuptigen	LöZiBhÖTä 'M» zu „Heeren“, ihren -	WöÄL» und „über“ und auf	ZöBhä 'O '» „Heer“, seines -	NaChSchO 'N» NaChSchO 'N ü:Weissagung ⓘ
נסע ka.wft.3ms pk.cj	דגל ms.cs	מחנה mfs.cs	בן [na].mp.cs	יהודה na	ב' ראשון aj.fs pk.pp+pk.at	ל צבא sf.3mp mfp.cs pk.pp	על pk.pp	צבא sf.3ms mfs.cs	נחשון na

ⓘ a:~schlangiges, ~kupfriges

עמינדב	בן
ÄMiNaDä 'Bh» ÄMiNaDä 'Bh ü:Volk meines ist willig	Bän» „Sohn des“ -
ע' עמינדב na [na].ms.cs	בן na

ועל-	צבא	מטה	בני	יששכר	נתנאל	בן-	צוער
WöÄL» und „über“ und auf	ZöBhä '» „Heer der“ -	MaThe 'H» „Stabschaft* der“ Stab/Reckendem der	BöNe 'J» „Söhne des“ ~Erbauer des	JiSsaSchKhä 'R» JiSsaSchKhä 'R ü:Es wird Belohnung	NöTaNE 'L» NöTaNE 'L ü:EL gab {ar}	Bän» „Sohn des“ -	ZUÄ 'R» ZUÄ 'R ü:Geringgemachter
על pk.pp pk.cj	צבא mfs.cs	מטה ms.cs	בן mp.cs	יששכר na	נתנאל na	בן [na].ms.cs	צוער na

ועל-	צבא	מטה	בני	זבולן	אליאב	בן	חלון
WöÄL» und „über“ und auf	ZöBhä '» „Heer der“ -	MaThe 'H» „Stabschaft* der“ ~Streckstatt	BöNe 'J» „Söhne des“ ~Verstehenden des	SöBhULu 'N» SöBhULu 'N ü:Wohnstätte	ÄLiÄ 'Bh» ÄLiÄ 'Bh ü:EL meiner ist Vater	Bän» „Sohn des“ -	CheLO 'N» CheLo 'N ü:Umwappneter
על pk.pp pk.cj	צבא mfs.cs	מטה ms.cs	בן mp.cs	זבולן na	אליאב na	בן [na].ms.cs	חלון na

והורד	המשכן	ונסעו	בני-	גרשון	ובני	מררי	נשאי
WöHURa 'D» und „wird herabgebracht sie“ und wird herabgebracht gemacht er	HaMiSchKa 'N» die „Wohnung“ -	WöNaSö 'U '» und „zogen weg sie“ -	BhöNeJ '» „Söhne des“ ~Verstehende des	GeRöSchO 'N» GeRöSchO 'N ü:Vertriebener	UBhöNe 'J» und „Söhne des“ -	MöRaRI '» MöRaRI '» ü:Bebitterter meiner ⓘ	NoSsöE 'J» „Tragende von“ -
ו' ירד ho.wpe.3ms pk.cj	ה משכן ms pk.at	נסע ka.wpe.3p pk.cj	בן [na].mp.cs	גרשון na	בן mp.cs pk.cj	מררי na	נשא ka.pt.mp.cs

ⓘ a:Bebittertem Zugehöriger

המשכן	משכן
HaMiSchKa 'N» der „Wohnung“ -	ה משכן ms pk.at

וְנָסַע	דָּגַל	מַחֲנֶה	רְאוּבֵן	לְצַבְאוֹתָם	וְעַל־	צִבְאוֹ	אֶלְיָצוּר	בֶּן־
WōNaSa' 'R≠ und „zog weg es“ und zog weg er	Dā'Gāl≠ „Panier des“ -	MaChāNe' 'H≠ „Lagers des“ -	Rō'UBhe' 'N≠ Rō'UBhe' 'N ü:Sehet <i>ein/den</i> Sohn	LōZiBhōṬa' 'M≠ zu „Heeren“, ihren	WōĀL-» und „über und auf	ZōBha' 'O'≠ „Heer“, seines	ĀLIZU' 'R≠ ĀLIZU' 'R ü:EL meiner <i>ist ein</i> Fels 1	BāN-» „Sohn des“ - [na].ms.cs
נָסַע	דָּגַל	מַחֲנֶה	רְאוּבֵן	לְצַבְאוֹתָם	וְעַל־	צִבְאוֹ	אֶלְיָצוּר	בֶּן־
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.cs	mfs.cs	na	sf.3mp mfp.cs pk.pp	pk.pp pk.cj	sf.3ms mfs.cs	na	[na].ms.cs

1 a:EL meiner *ist* umdrängt2 a:SchaDa'J-Erlichtung, Welcher-Genüge-*ist*-/Brüstiger-Erlichtung

שְׂדֵיאוֹר:

SchōDeJ' 'U' 'R≠
SchōDeJ' 'U' 'R
ü:Raffungen der Erlichtung 2

שְׂדֵיאוֹר

na

וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בְּנֵי	שְׁמֵעוֹן	שְׁלֵמִיאל	בֶּן־	צוּרִי	שְׂדֵי:
WōĀL-» und „über und auf	ZōBha' 'O'≠ „Heer der“ -	MaThe' 'H≠ „Stabschaft“ der ~ Streckstatt der	BōNe' 'J≠ „Söhne des“ -	SchiM' 'O' 'N≠ SchiM' 'O' 'N ü:Erhöhung	SchōLuMiē' 'L≠ SchōLuMiē' 'L ü:Erstattung meine <i>ist</i> EL 1	BāN-» „Sohn des“ - [na].ms.cs	ZURI' 'I≠ „ZURI!“ ü:Fels meiner 2	SchaDa'J≠ SchaDa'J ü:Brüstiger 3
וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בֶּן־	שְׁמֵעוֹן	שְׁלֵמִיאל	בֶּן־	צוּרִי	שְׂדֵי:
pk.pp pk.cj	mfs.cs	ms.cs	mp.cs	na	na	[na].ms.cs	na ka.!.f.s	na

1 a:ELs Erstattung, ~Friede meiner *ist* EL

2 a:~Umdrängter meiner

3 a:Welcher Genüge, ~Wegraffen meines

1 a:Koriander

וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בְּנֵי־	גֵּד־	אֶלְיָסָר	בֶּן־	דְּעוּאֵל:
WōĀL-» und „über und auf	ZōBha' 'O'≠ „Heer der“ -	MaThe' 'H≠ „Stabschaft“ der Stab der	BhōNeJ-» „Söhne des“ ~ Erbauer des	Ga' D≠ „GaD“ -	ĀLjaSa' 'Ph≠ ĀLjaSa' 'Ph ü:ELs Hinzufügen	BāN-» „Sohn des“ - [na].ms.cs	Dō'UE' 'L≠ Dō'UE' 'L ü:Erkennt EL
וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בֶּן־	גֵּד־	אֶלְיָסָר	בֶּן־	דְּעוּאֵל:
pk.pp pk.cj	mfs.cs	ms.cs	[na].mp.cs	[na].ms	na	[na].ms.cs	na

וְנָסַעוּ	הַקְהָלִים	נִשְׂאֵי	הַמִּקְדָּשׁ	וְהַקִּימוּ	אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	עַד־
WōNaSō' 'U'≠ und „zogen weg sie“	HaQōHaṬI' 'M≠ die „QōHaṬI' 'M“ ü:Abstumpfung <i>Zugehörige</i> {mp}	NoSsōē' 'J≠ „Tragende von“ -	HaMiQDa' 'Sch≠ dem „Heiligtum“	WōHeQI' 'MU≠ und „machten erstehen sie“	ĀT-» ĀT -	HaMiSchKa' 'N≠ die „Wohnung“ -	ĀD-» „bis zu“ -
וְנָסַעוּ	הַקְהָלִים	נִשְׂאֵי	הַמִּקְדָּשׁ	וְהַקִּימוּ	אֶת־	הַמִּשְׁכָּן	עַד־
ka.wpe.3p pk.cj	na.mp pk.at	ka.pt.mp.cs	ms pk.at	hi.wpe.3p pk.cj	pk	ms pk.at	pk.pp, ms

נִשְׂאֵי:

BoĀ' 'M≠
„Kommen, ihrem“

-

בִּיא

sf.3mp ka.if.cs

וְנָסַע	דָּגַל	מַחֲנֶה	בְּנֵי־	אֶפְרַיִם	לְצַבְאוֹתָם	וְעַל־	צִבְאוֹ	אֶלְיָשָׁמַע	בֶּן־
WōNaSa' 'R≠ und „zog weg es“ und zog weg er	Dā'Gāl≠ „Panier des“ -	MaChāNe' 'H≠ „Lagers der“ -	BhōNeJ-» „Söhne des“ -	ĀPhRa' 'JiM≠ ĀPhRa' 'JiM ü:Urdoppelfruchtiger 1	LōZiBhōṬa' 'M≠ zu „Heeren“, ihren	WōĀL-» und „über und auf	ZōBha' 'O'≠ „Heer“, seines	ĀLISchaMa' 'R≠ ĀLISchaMa' 'R ü:EL des Hörens 2	BāN-» „Sohn des“ - [na].ms.cs
וְנָסַע	דָּגַל	מַחֲנֶה	בֶּן־	אֶפְרַיִם	לְצַבְאוֹתָם	וְעַל־	צִבְאוֹ	אֶלְיָשָׁמַע	בֶּן־
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.cs	mfs.cs	[na].mp.cs	na.d	sf.3mp mfp.cs pk.pp	pk.pp pk.cj	sf.3ms mfs.cs	na	[na].ms.cs

1 a:A' LāPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

2 a:EL meiner hörte

3 a:~Volk meines *ist* Majestät

עַמִּיהוּד:

ĀMIHU' 'D≠
ĀMIHU' 'D
ü:Volk *ist* jōHUDaH 2

עַמִּיהוּד

na

וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בְּנֵי	מְנַשֶּׁה	גַּמְלִיאֵל	בֶּן־	פְּדָה־	צוּר:
WōĀL-» und „über und auf	ZōBha' 'O'≠ „Heer der“ -	MaThe' 'H≠ „Stabschaft“ der Reckenden der	BōNe' 'J≠ „Söhne des“ -	MōNaSchā' 'H≠ MōNaSchā' 'H ü:Enthebender	GaMLIē' 'L≠ GaMLIē' 'L ü:Vergelten ELs 1	BāN-» „Sohn des“ - [na].ms.cs	PōDaH-» PōDaH ü:Er kauft los {ar}	ZU' 'R≠ „ZU' 'R“ ü:Fels 2
וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	גַּמְלִיאֵל	בֶּן־	פְּדָה־	צוּר:
pk.pp pk.cj	mfs.cs	ms.cs	mp.cs	na	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]

1 a:Mein Vergelten *ist* EL, Mein Kamel *ist* EL

2 a:Er umdrängt

וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בְּנֵי	בְּנִימִן	אֲבִידֹן	בֶּן־	גִּדְעוֹנִי:
WōĀL-» und „über und auf	ZōBha' 'O'≠ „Heer der“ -	MaThe' 'H≠ „Stabschaft“ der ~ Streckstatt der	BōNe' 'J≠ „Söhne des“ ~ Erbauer des	BhiNjaMi' 'N≠ BiNjaMi' 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	ĀBhiDa' 'N≠ ABhiDa' 'N ü:Sohn der Tag {ar}	BāN-» „Sohn des“ - [na].ms.cs	GID' 'ONI'≠ GID' 'ONI'≠ ü:Abhauer meiner 2
וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בֶּן־	בְּנִימִן	אֲבִידֹן	בֶּן־	גִּדְעוֹנִי:
pk.pp pk.cj	mfs.cs	ms.cs	mp.cs	na	na	[na].ms.cs	na

1 a:Sohn der Tage {ar}

2 a:Dem Abhauenden *Zugehöriger*

וְנָסַע	דָּגַל	מַחֲנֶה	בְּנֵי־	לֵוִי	מֵאֲסָר	לְכָל־	הַמַּחֲנֵת	לְצַבְאוֹתָם	וְעַל־
WōNaSa' 'R≠ und „zog weg es“ und zog weg er	Dā'Gāl≠ „Panier des“ -	MaChāNe' 'H≠ „Lagers der“ -	BhōNeJ-» „Söhne des“ -	Da' N≠ „DaN“ ü:Rechtswalten	MōĀSe' 'Ph≠ PaG' 'IE' 'L ü:Rechtswalten	LōKhoL-» zu „all“ -	Ha, MaChāNo' 'T≠ den „Lagern“ -	LōZiBhōṬa' 'M≠ zu „Heeren“, ihren	WōĀL-» und „über und auf
וְנָסַע	דָּגַל	מַחֲנֶה	בֶּן־	לֵוִי	מֵאֲסָר	לְכָל־	הַמַּחֲנֵת	לְצַבְאוֹתָם	וְעַל־
ka.wpe.3ms pk.cj	ms.cs	mfs.cs	[na].mp.cs	ka.pt.ms.[cs] na	pi.pt.ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	pk.at	sf.3mp mfp.cs pk.pp	pk.pp pk.cj

1 a:Bruder des Helfens

עַמִּישְׂדֵי:

ĀMiSchDa'J≠
ĀMiSchDa'J
ü:Volk meines *ist das des* SchaDa'J

בֶּן־

BāN-»
„Sohn des“
-

אֲחִיעֶזֶר

na

וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בְּנֵי	אֲשֶׁר	פְּנֵי־אֵל	בֶּן־	עֶכְרֹן:
WōĀL-» und „über und auf	ZōBha' 'O'≠ „Heer der“ -	MaThe' 'H≠ „Stabschaft“ der Stab der	BōNe' 'J≠ „Söhne des“ -	ĀSche' 'R≠ PaG' 'IE' 'L ü:Glückseliger	PaG' 'IE' 'L ü:Entgegenkommen ELs	BāN-» „Sohn des“ - [na].ms.cs	ŌKhRa' 'N≠ ŌKhRa' 'N ü:Zerrütteter
וְעַל־	צִבְאוֹ	מַטֵּה	בֶּן־	אֲשֶׁר	פְּנֵי־אֵל	בֶּן־	עֶכְרֹן:
pk.pp pk.cj	mfs.cs	ms.cs	mp.cs	na	na	[na].ms.cs	na

1 a:Bruder des Bösen
2 a:Augiger

וְעַל-	צָבָא	מַטֵּה	בְּנֵי	נִפְתָּלִי	אַחִירֵע	בֶּן-	עֵינָו:
WôÄL-» und »über und auf	ZôBhə'° „Heer der“ -	MaThe'° „Stabschaft“ der Reckenden	BôNe'° „Söhne des“ -	NaPhTaLi'° NaPhTaLi' „Verwundener meiner“	ÄChIRa'° ACHIRa' -	BäN-» „Sohn des“ -	ÊjNa'° ÊjNa'° „Gequellhafter“ 2
עַל na	צָבָא mfs.cs	מַטֵּה ms.cs	בֶּן mp.cs	נִפְתָּלִי na	אַחִירֵע na	בֶּן [na].ms.cs	עֵינָו na

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אֵלֶּה	מִסְעִי	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל לְצָבָאתָם	וַיִּסְעוּ:
Ê'° „diese“ -	MaSôE'° „Zugschaften“ der -	BhôNej-» „Söhne des“ -	JiSsRaE'° JiSsRaE'° -	WajjiSa'° und „sie zogen weg“ -
אֵלֶּה mp.cs	מִסְעִי mp.cs	בֶּן [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	נָסַע ka.wft.3mp pk.cj

וַיֹּאמֶר	לְחַבֵּב	בֶּן-	רְעוּאֵל	הַמְדִּינִי	חֲתָן	מֹשֶׁה	נִסְעִים
Wajjo'° „Mär“ und „er sprach“ -	MoSchä'° MoSchä'° „Enttauchender“ 1	LôChoBhə'° zu ChoBhə'° „Versteckter“ -	BäN-» „Sohn des“ -	Rô'° Rô'° „Hirt der“ 2	HaMiDJaNI'° dem MiDJaNI' -	ChoTe'° „Schwäher“ des -	NoSô'° „wegziehende“ -
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	חֲבִיב na pk.pp	בֶּן [na].ms.cs	רְעוּאֵל na	חֲתָן ms.cs	מֹשֶׁה na	נָסַע ka.pt.mp

אֲנִיָּהּ	אֶל-	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	אָתָּו	אֲתָּו	לְכָה	אֲתָּו
ÄNa'° „wir“ -	ÄL-» zu -	HaMaQO'° dem „Ort“ der Erstehung	ÄSchä'° welchem -	ÄMa'° „gesprochen er“ -	JaHaWä'° „JHWH“ „Er macht werden“ -	ÖTô'° ÖTô'° -	ÄTe'° „ich werde geben“ -	LôKhə'° „gehe du“ !	ÄTä'° „samt uns“ -
אֲנִיָּהּ pn.in.1p	אֶל pk.pp	הַמְּקוֹם mfs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אָמַר pk.rl	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אָתָּו sf.3ms	אֲתָּו pk	לְכָה sf.2mp pk.pp	אֲתָּו sf.1p pk

וְהַטְּבִינוּ	לָךְ	כִּי-	יְהוָה	דְּבַר-	טוֹב	עַל- יִשְׂרָאֵל:
WôHeTha'° „Gutes tun wir“ -	La'° zu, dir -	KI-» „denn“ -	JaHaWä'° „JHWH“ „Er macht werden“ -	DibÄR-» „Gutes“ -	ThO'° „Gutes“ -	ÄL-» „über“ auf
יִטֵּב hi.wpe.1p pk.cj	לָךְ pk.pp	כִּי pk.cj, ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	דְּבַר pi.pe.3ms	טוֹב aj/sb.ms	עַל- יִשְׂרָאֵל na

1 a:Enttaucher, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name
2 a:Berechtswaltung Zugehöriger
3 a:Er kämpft/liedet EL

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לֹא	אֵלָיךְ	כִּי	אִם-	אֶל-	אֶרְצִי	וְאֶל-	מוֹלְדָתִי	אֵלָיךְ:
Wajjo'° „Mär“ und „er sprach“ -	ÊLə'° zu „ihm“ -	Lo'° nicht -	ÊLe'° „ich gehe“ -	KI'° „denn“ -	IM-» wenn e:sondern	ÄL-» zu -	ÄRZI'° „Erdland“ meinem -	WôÄL-» und zu -	MOLaDÖTI'° „Verwandschaft“ meiner Geburtsverbindung	ÊLe'° „ich gehe“ -
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms	לֹא pk.ng, na	אֵלָיךְ ka.ft.1s	כִּי pk.cj, ms	אִם pk.cj	אֶל pk.pp	אֶרְצִי sf.1s mfs.cs	וְאֶל pk.pp	מוֹלְדָתִי fs.cs	אֵלָיךְ ka.ft.1s

וַיֹּאמֶר	אֶל-	נָא	תַּעֲזֹב	אֲתָּו	כִּי	עַל	כֶּן	יָדַעְתָּ	חֲנִתָּנוּ	בְּמִדְבָּר
Wajjo'° „Mär“ und „er sprach“ -	ÄL-» nicht -	Na'° „doch“ -	TaÄSo'° „du wirst verlassen“ -	ÖTä'° „denn“ -	KI'° „denn“ -	ÄL-» auf -	Ke'° „so“ e:darum	JaDa'° „erkanntest du“ -	ChaNoTe'° „Lagern unseres“ -	BaMiDBa'° in der Stacheligen
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.av.ng	נָא pk.ij, aj.ms	תַּעֲזֹב ka.ft.2ms	אֲתָּו sf.1p	כִּי pk.cj, ms	עַל pk.pp	כֶּן pk.av, ms	יָדַעְתָּ ka.pe.2ms	חֲנִתָּנוּ ka.if.cs	בְּמִדְבָּר ms pk.pp+pk.at

וְהִיָּתָּ	לָנוּ	לְעֵינִים:
WôHajl'° „Tä“ und „wirst du“ -	La'° zu uns -	LôÊjNa'° zu „Augen“ zu Gequellen
יְהוָה ka.wpe.2ms pk.cj	לָנוּ sf.1p	לְעֵינִים mfd pk.pp

וְהִיָּתָּ	כִּי-	תֵּלֶךְ	עִמָּנוּ	וְהִיָּתָּ	הַטּוֹב	הָהוּא	אֲשֶׁר	יִיטִיב	יְהוָה
WôHajl'° „Tä“ und „wird es“ und wird er -	KI-» „denn“ -	TeLe'° „du gehst“ -	IMa'° „mit uns“ -	WôHajl'° „Tä“ und „wird es“ und wird er -	HaThô'° das „Gute“ der Gute	HaHu'° das „es“ der er	ÄSchä'° welches -	JeThi'° „er wohlthat macht“ -	JaHaWä'° „JHWH“ „Er macht werden“ -
יְהוָה ka.wpe.3ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	תֵּלֶךְ ka.ft.2ms/3fs	עִמָּנוּ sf.1p	וְהִיָּתָּ ka.wpe.3ms pk.cj	הַטּוֹב aj.ms	הָהוּא pk.?	אֲשֶׁר pk.rl	יִיטִיב hi.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

עִמָּנוּ	וְהַטְּבִינוּ	לָךְ:
IMa'° „mit uns“ -	WôHeTha'° „Gutes tun wir“ -	La'° zu, dir -
יְהוָה sf.1p	וְהַטְּבִינוּ hi.wpe.1p	לָךְ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s°

וַיִּסְעוּ	מִתֵּר	יְהוָה	דֶּרֶךְ	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	וְאֶרֶז	בְּרִית-	יְהוָה	נָסַע
WajjiS'° „sie zogen weg“ -	MeHa'° vom „Berg“ des -	JaHaWä'° „JHWH“ „Er macht werden“ -	Dä'° „Weg von“ -	SchôLö'° „drei der“ -	JaMi'° „Tage“ -	WaÄRô'° und „Lade“ des -	BôRIT-» „Bundes“ des -	JaHaWä'° „JHWH“ „Er macht werden“ -	NoSe'° „wegziehend“ -
נָסַע ka.wft.3mp pk.cj	מִן pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	דֶּרֶךְ mfs.[cs]	שְׁלֹשֶׁת car.ms.cs	יָמִים mp	וְאֶרֶז mfs.cs	בְּרִית fs.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	נָסַע ka.pt.ms.[cs]

לְפָנֵיהֶם	דֶּרֶךְ	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	לְתוֹר	לָהֶם	מְנוּחָה:
LiPhoNelHä'° „ihnen“ -	Dä'° „Weg von“ Getretenen von	SchôLö'° „drei der“ -	JaMi'° „Tage“ -	LaTu'° zu „erkunden“ zum ~Zielsetzen	LaHä'° zu „ihnen“ -	MôNUChä'° „Ruhestatt“ -
יְהוָה sf.3mp	דֶּרֶךְ mfs.[cs]	שְׁלֹשֶׁת car.ms.cs	יָמִים mp	לְתוֹר ka.if.[cs]	לָהֶם sf.3mp	מְנוּחָה fs

וַעֲנִן	יְהוָה	עָלֵיהֶם	יוֹמָם	בְּנִסְעָם	מִן- הַמְּנוּחָה:	ז:
WaÄNa'° „Wolke“ des -	JaHaWä'° „JHWH“ 1	ÄLeHä'° „über/auf, ihnen“ -	JOMa'° tags -	BôNaSôÄ'° „ihrem“ -	Min-» dem „Lager“ -	2
עָנָן ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עָלֵיהֶם sf.3mp	יוֹמָם pk.av	בְּנִסְעָם ka.if.cs	מִן- הַמְּנוּחָה pk.at	ז pmN

1 ü:Er macht werden

2 e:Obenstehendes Zeichen, bekannt als "NUN Haphukha", "NUN Mözuneret", "Reversed NUN" oder "Inverted NUN" hat in etwa die Form eines gewöhnlichen NUN, welches entweder gespiegelt oder um 180° gedreht ist. Teilweise ähnelt seine Form auch einem "z". Gelegentlich erhält es noch einen darüberstehenden Punkt. Es gilt nicht als NUN, wird nicht gelesen, zählt nicht als Buchstabe, erscheint aber selbst in Handschriften, die keine Verstärkung, keine Vokalisation, keine Akzente und kein Soph Pasuq schreiben. Es kommt insgesamt in der Geschichte nur neun Mal vor. In 4M10, wo es die Verse 35 und 36 einfaßt, [bzw., anders betrachtet, am Ende von Vers 34 und Vers 36 steht], sowie in Lob 107, sechs Mal jeweils zwischen den Versen 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26 sowie ein Mal zwischen dem Vers 39 und 40. Über die Bedeutung dieses Zeichens gibt es bisher nur Vermutungen.

וַיְהִי		בְּנֹסַע		הָאֵלֶן		וַיֹּאמֶר		מִשָּׁה		קִמְהָה		יְהוָה		וַיִּפְצֹו		אֵיבִיךָ	
Wajōhi'≠ und 'es/er wurde		BINəSOÄ'» im 'Wegziehen von		HaÄRo'N≠ der »Lade		Wajjo'≠Ma'R» und 'er sprach		MoSchä'H≠ MoSchä'H 1		QUMA'H≠ ,erstehe:!		JaHaWä'H≠ ,JHWH' 2		WōjaPhu'ZU≠ und 'sie werden zerstreuen		Öjōbhāi'Kha≠ ,Feinde 'deine	
הִיּהּ		כַּ		הָ אֵרֶון		אָמַר		מִשָּׁה		קוֹם ה		הִיּהּ		פּוֹץ		אֵיבִיכָּ	
ka.wft.3ms pk.cj		ka.if.[cs] pk.pp		mfs pk.at		ka.wft.3ms pk.cj		na		pgH ka.!.ms		hi/pi.ft.3ms		ka.ft.3mp pk.cj		sf.2ms mp.cs ka.pt.mp.cs	
1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name 2 ü:Er macht werden								מִפְּנֵיךָ		מִשְׁנֵאִיךָ		וַיִּנְסוּ					
								MiPaNä'JKha≠ von »Angesichtern 'deinen		MöSsaNÄi'Kha≠ ,Hassende 'deine		WōjaNu'SU» und 'sie werden fliehen					
מִן פְּנֵיךָ		שָׁנָא		נִס		מִן פְּנֵיךָ		שָׁנָא		נִס		מִן פְּנֵיךָ		שָׁנָא		נִס	
sf.2ms mfp.cs pk.pp		sf.2ms pi.pt.mp.cs		ka.ft.3mp pk.cj		sf.2ms mfp.cs pk.pp		sf.2ms mfp.cs pk.pp		sf.2ms mfp.cs pk.pp		sf.2ms mfp.cs pk.pp		sf.2ms mfp.cs pk.pp		sf.2ms mfp.cs pk.pp	
וּבְנֵהָ		יֹאמֶר		שׁוּבָה		יְהוָה		רַבְבוֹת		אֶלֶּי		יִשְׂרָאֵל		ז			
UBhōNuCho'H≠ und im 'Ruhen »ihrem/seinem		Jo'Ma'R≠ ,er sprach		SchUBhā'H» ,kehre zurück:!		JaHaWä'H≠ ,JHWH' 1		Ri.BhōBhO'T≠ ,Myriadenschaften der		ÄLəPhe'J» ,Tausendschaften* des		JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaÉ'L 2		JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaÉ'L 2		JiSsRaÉ'L≠ JiSsRaÉ'L 2	
כַּ		אָמַר		שׁוּב ה		הִיּהּ		רַבְבָּה		אֶלֶּי		יִשְׂרָאֵל		יִשְׂרָאֵל		יִשְׂרָאֵל	
sf.3m[QR].f[KT].s ka.if.cs pk.pp pk.cj		ka.ft.3ms		pgH ka.!.ms		hi/pi.ft.3ms		car.fp.cs		car.mp.cs		na		na		na	

1 ü:Er macht werden
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
3 e:NUN Haphukha - Siehe Vers 34

4M 10:36